

二〇一九年第一輯（總第十一輯）

西域歷史語言研究集刊

Historical and Philological Studies of China's Western Regions

江昌奇題



中國人民大學國學院西域歷史語言研究所

烏雲畢力格主編



社會科學文獻出版社



西域歷史語言研究集刊

二〇一九年第一輯（總第十一輯）

中國人民大學國學院西域歷史語言研究所

烏雲畢力格 主編

**Historical and Philological Studies of
China's Western Regions
(2019 No.1)Vol. 11**

Institute of Historical and Philological Studies of China's Western Regions,
School of Chinese Classics,
Renmin University of China

Oyunbilig Borjigidai Editor-in-Chief

Social Sciences Academic Press(China)

《西域歷史語言研究集刊》編委會

主辦：中國人民大學國學院西域歷史語言研究所

主編：烏雲畢力格 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所

編委：沈衛榮 清華大學中文系

索羅寧 中國人民大學國學院

畢波 中國人民大學國學院

劉迎勝 南京大學歷史學院

華濤 南京大學歷史學院

榮新江 北京大學歷史學系

烏蘭 中國社會科學院民族學與人類學研究所

寶音德力根 內蒙古大學蒙古歷史學系

趙令志 中央民族大學歷史學院

葉爾達 中央民族大學蒙語系

黃維忠 中國藏學研究中心

阿依達爾 新疆師範大學

才讓 西北民族大學

陳維新 臺北故宮博物院

Christopher Atwood 美國賓夕法尼亞大學

Ling-wei Kung 美國哥倫比亞大學東亞系

Ralph Kauz 德國波恩大學漢學系

Lars Peter Laarmann 英國倫敦大學

二木博史 日本東京外國語大學

荒川慎太郎 日本東京外國語大學

井內真帆 日本神戶市外國語大學

承志 日本追手門學院大學

S. Chuluun 蒙古國科學院

Ts. Battulga 蒙古國立大學

Bakhyt Ezhenkhan-uli 哈薩克斯坦國立 L.N. 古米廖夫歐亞大學

目 錄

黑水城的藏文文獻·····	井內真帆	1
“木虎年事件”與蒙藏聯合政權內部關係的轉折·····	羅 布	9
皇權對教權：乾隆皇帝和七世達賴喇嘛關係一例·····	烏雲畢力格	23
Халхын анхдугаар Жавзандамба хутагтын намтарт холбогдох хоёр азарын тухай (關於喀爾喀蒙古第一世哲布尊丹巴呼圖克圖身邊的 兩位印度阿扎里)·····	Tsongol B. Natsagdorj (B. 那楚克多爾濟)	29
國內外察合臺文文獻整理與研究綜述·····	米吉提	52
Монголчуудын түүх, соёлд холбогдох нэгэн сурвалж: “Däftär-i Ćingiz-nāmä” (一本察合臺文的蒙古歷史文化資料:《成吉思汗史》)·····	Ts. Battulga (Ts. 巴圖圖拉噶)	64
清廷關於哈薩克統治正統的觀念及其影響 ——以乾隆四十八年的清哈交往為例·····	Bakhyt Ezhenkhan-uli (巴哈提·依加漢)	75
清哈關係若干問題探析 ——以乾隆年間清兵盜馬案為中心·····	英卡爾·巴合朱力	92
羈縻與攀附：1762年奇特拉爾爭端與清朝的因應之道·····	馬子木	105
清代漢文史籍所載布魯特·····	陳 柱	127
桑齋多爾濟遣使赴藏熬茶考述·····	烏蘭巴根	144
準噶爾汗國藏傳佛教寺院海努克廟考辨·····	納森巴雅爾	162

清代阿拉善蒙鹽馱運人員構成反映的社會問題

- 以清代阿拉善和碩特旗蒙古文檔案為中心 李畢力格 178
- 阿拉善和碩特部的來源及其初步形成（1677—1685）..... 李 群 186
- 《蒙漢合璧五方元音》版本考 李俊義 207
- Шар Санжийн хэрэг: Дөрвөдийг тусгаарлах хэмээсэн хэргийг нэхэн шинжлэхүй
（沙刺桑傑事件：杜爾伯特分離蒙古人民共和國事件探討）... Khereid J. Urangua（J. 烏仁高娃） 225
- 滿文《孫子兵法》研究..... 張 闊 245
- A Treasure House of Oriental Wisdom ; Centre of Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute
for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the Russian Academy of
Sciences（東方學的寶庫：俄羅斯科學院西伯利亞分院蒙古學、藏學和佛教研究所東方文獻和
手抄本中心）..... Vanchikova Tsymzhit（Ts. 旺其科娃） 281

Contents

Tibetan Texts from Khara–khoto	IUCHI Maho	1
The Wood–Tiger Year’s Event and the Turn of the Internal Relationship of the Mongolo–Tibetan Joint Regime	Norbu	9
When the Imperial Power is Stronger than the Religious Power: The False “Prophecy”	Oyunbilig Borjigidai	23
Two Indian Ācāryas of Öndör Gegen Zanabazar, the First Jebzundamba Khutugtu of Khalkha Mongolia	Tsongol B. Natsagdorj	29
Summary of the Collation and Research on Chaghatay Literature.....	Abdumijit Abdulla	52
One Source Material Relevant to the History and Culture of Mongolians: “Dāftār-i Čingiz-nāmā”	Ts. Battulga	64
Qing Court’s Conceptualization of the Political Legitimacy in Kazakhs and Its Influences: Exemplified with the Qing–Kazakh Diplomatic Contact in the 48th Year of Qianlong Reign	Bakhyt Ezhnkhān–uli	75
Research on Several Issues about the Relation between Qing Dynasty and Kazakh Khanate: Focused on the Case of Qing’s Soldiers Stealing Horses in 1769.....	Enkar Bahetjol	92
Cherishing versus Social Climbing:The Dispute on Chitral and Qing’s Response in 1762	MA Zimu	105
Overview of Burut Based on Han–Chinese Historical Books of Qing Dynasty	CHEN Zhu	127
A Research on Sanjaidorj’s Sending Praying Envoys to Tibet	Borjigin M. Ulaanbagana	144
A Study on the Hanouk Temple, a Tibetan Buddhist Temple in the Khanate Period of Junggar	Nasanbayar	162

The Social Problems Reflected in the Composition of the Alxa Mongolian Salt Transporters in the Qing Dynasty: Centering on the Mongolian Archives of the Qoxuut Banner of Alxa League in the Qing Dynasty	LI Bilig	178
A Study on the Origin of Alašan Khoshud Tribe and Its Initial Formation (1677-1685) ...	LI Qun	186
A Textual Research on the Edition of <i>Mongolian and Chinese Combination of Wu-fang Yuan-yin</i>	LI Junyi	207
Shar Sanj Affair: Exploring the Case of Separating Dörwöd from the People's Republic of Mongolia	Khereid J.Urangua	225
A Study of Manchu <i>Sunzi The Art of War</i>	ZHANG Kang	245
A Treasure House of Oriental Wisdom: Centre of Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences	Vanchikova Tsymzhit	281

黑水城的藏文文獻*

井內真帆

一 前言

黑水城 (Khara-khoto) 發現的藏文文獻分別收藏於英國大英圖書館斯坦因 (Stein) 收藏館、俄羅斯聖彼得堡東方學會的科茲洛夫 (Kozlov) 收藏館和內蒙古的相關機構單位。^① 這些文獻中西夏文、漢文文獻研究成果較豐富，但是藏文文獻的研究成果較少，2016 年出版的 *Tibetan Texts from Khara-khoto in The Stein Collection of the British Library* ^② (《大英圖書館藏黑水城出土的藏文文獻》，以下簡稱 *TK Cat.*) 是目前唯一的黑水城藏文文獻目錄，這個目錄的問世使進一步瞭解黑水城藏文文獻的概貌，整理和研究黑水城文獻成為可能。

該目錄收錄了大英圖書館藏黑水城發現的 285 件文獻和斯坦因收藏的額濟納 (Etsin-gol) 地區的 776 件文獻。目錄內容包括大英圖書館藏黑水城文獻的地點編碼 (site number)、文獻格式 (format)、保存編碼 (location number)、文獻狀況 (condition)、申請號碼 (requisition number)、規格 (size)、行數 (number of lines)、字體 (style of script)、分類 (classification)、文獻摘要 (description)、全文拉丁轉寫 (transliteration of the text) 以及每件文獻的照片。斯坦因收藏的黑水城藏文文獻都是手抄本，而且大多數是佛教文獻，如顯宗文獻、佛典注疏、密宗文獻和儀軌文獻，也包括一些非佛教文獻，如曆算、占卜和醫學文獻。^③

研究認為，黑水城藏文文獻的年代在 11 世紀至 15 世紀之間。^④ 《大英圖書館藏黑水城出土的藏文文獻》目錄中羅列並確定的相關藏文《大藏經》文獻、藏傳佛教噶當派 (bka' gdams pa) 文獻、噶舉派 (bka' brgyud pa) 文獻均發現於黑水城 K.K.II. 和 K.K.V.b. 兩處。K.K.II. 位於黑水城鎮的西邊。從 K.K.II. 處，發現了 6 件般若經文獻 (*TK Cat.*No.5,8,9,13,14,

* 感謝青海民族大學的桑吉東知博士和多傑才旦博士校對筆者的中文。

① 科茲洛夫系列共有 81 件，內蒙古自治區考古文物研究所 (呼和浩特) 共有 41 件，內蒙古自治區額濟納旗文物局有 39 件，詳情請見 *TK Cat.*, pp.4-6。

② Tsuguhito Takeuchi, Maho Iuchi, *Tibetan Texts from Khara-khoto in the Stein Collection of the British Library*, *Studia Tibetica* No.48 (*Studies in Old Tibetan Texts from Central Asia*, vol.2), Tokyo: Toyo Bunko, 2016。現在東洋文庫的網站 (toyo-bunko.repo.nii.ac.jp) 可以下載目錄全文。

③ 詳見 *TK Cat.*, Classification of K.K. Text, pp.148-150。

④ 請見 *TK Cat.*, Introduction, pp.8-10。

15)，同時還發現了藏文和西夏文對照版殘卷（*TK Cat.No.96*, 133）。K.K.V.b. 是一座佛塔，位於堡壘的西北角，斯坦因收藏的 285 件寫本中的 253 件文獻出土於這座佛塔。

本文羅列並探討《大英圖書館藏黑水城出土的藏文文獻》目錄中已確定的斯坦因藏黑水城藏文文獻之《大藏經》中的文獻以及高僧文集集中的部分文獻。^①

二 《大藏經》中的文獻

在 *TK Cat.* 目錄中，已確定的 285 件文獻中的 46 件是《大藏經》中的文獻，下面以表格的形式進行介紹（見表 1）。

表 1 《大藏經》中的文獻

<i>TK Cat.</i> 目錄編碼	出土地	文獻標題	北京版、德格版 文獻目錄編碼
140	K.K.V.b.	《現誦上怛特羅》 <i>mngon par brjod pa'i rgyud bla ma</i>	P.17/ D.369
83	K.K.V.b.	《般若波羅蜜多八千頌解說，現觀莊嚴明》 <i>'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa brgyad stong pa'i bshad pa</i>	P.5189/ D.3791
136	K.K.V.b.	《般若波羅蜜多二萬五千頌優波提舍論現觀莊嚴頌釋》 <i>'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag nyi shu lnga pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan gyi tshig le'ur byas pa'i rnam par 'grel pa</i>	P.5186/ D.3788
60, 61, 110, 119, 121, 212, 242, 243	K.K.V.b.	《般若波羅蜜多優波提舍論現觀莊嚴頌注》 <i>shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan zhes bya ba'i 'grel pa</i>	P.5191/ D.3793
221	K.K.V.b.	《聖四座釋》 <i>'phags pa gdan bzhi pa'I rnam par bshad pa</i>	P.2479/ D.1608
8	K.K.II.	《聖般若波羅蜜多一萬頌大乘經》 <i>'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa khri pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo</i>	P.733/ D.11
273	K.K.V.b.	《慈成就法》 <i>'phags pa byams pa'i sgrub thabs</i>	P.4471/ D.3648
166	K.K.V.b.	《般若波羅蜜多八千頌》 <i>'phags pa shes rab tu phyin pa brgyad stong pa</i>	P.734/ D.12
157	K.K.V.b.	《十一面聖觀自在尊成就法》 <i>rje btsun 'phags pa spyen ras gzigs dbang phyug zhal bcu gcig pa'i sgrub thabs</i>	P.3557/ D.2737

① 請見 *TK Cat.*, Classification of K.K. Text。感謝駒澤大學（日本東京）的加納和雄（Kano Kazuo）博士幫助確定許多《大藏經》中的文獻。此外，我們還使用了美國佛教研究所和哥倫比亞大學的 The Buddhist Canons Research Database (<http://databases.aibs.columbia.edu/>) 以及 BDRC 和佛教數字資源中心（BDRC, www.tbrc.org）數據庫。關於黑水城的噶當派文獻，參閱井內真帆《噶當派與彌藥 / 西夏的關係》（英文），《藏學學刊》第 8 輯，2013，第 58—62 頁。關於黑水城的噶舉派文獻，請見 Iuchi, Maho, “Early Bka' brgyud Texts from Khara-khoto in the Stein Collection of the British Library,” *Journal of Japanese Association of Indian and Buddhist Studies* (65), 2017。

續表

TK Cat. 目錄編碼	出土地	文獻標題	北京版、德格版 文獻目錄編碼
80	K.K.V.b.	《菩提行燈》 <i>byang chub spyod pa'i sgron ma</i>	P.3160/ D.2321
153	K.K.V.b.	《菩提道燈難語釋》 <i>byang chub lam gyi sgron ma'i dka' 'grel</i>	P.5344/ D.3948
253	K.K.V.b.	《入菩薩行》 <i>byang chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa</i>	P.5272/ D.3871
234	K.K.V.b.	《菩薩律儀二十難語釋》 <i>byang chub sems dpa'i sdom pa nyi shu pa'i dka' 'grel</i>	P.5584/ D.4083
68, 69, 70, 78	K.K.V.b.	《怛特羅王吉祥勝樂小品》 <i>rgyud kyi rgyal po dpal bde mchog nyung ngu</i>	P.16/ D.368
20	K.K.V.b.	《大千母善摧經》 <i>stong chen mo rab tu 'joms pa zhes bya ba'i mdo</i>	P.177/ D.558
47, 71, 72	K.K.V.b.	《大乘莊嚴經論》 <i>mdo sde'i rgyan gyi bshad pa</i>	P.5527/ D.4026
79	K.K.V.b.	《大乘莊嚴經論》 <i>theg pa chen po mdo sde'i rgyan zhes bya ba'i tshig le'ur byas pa</i>	P.5521/ D.4020
122	K.K.V.b.	《聖彌勒誓願王》 <i>'phags pa byams pa'i smon lam gyi rgyal po</i>	P.4925/ D.4378
5, 9, 13, 15	K.K.II/ K.K.V.b.	《般若波羅蜜多二萬五千頌》 <i>shes rab gyi pha rol tu phyin pa stong phrag nyi shu lnga pa</i>	P.731/ D.9
64	K.K.V.b.	《灌頂作法略攝》 <i>dbang gi bya ba mdor bsdu pa</i>	P.3089/ D.2244
98	K.K.V.b.	《蘇婆呼童子請問經》 <i>'phags pa dpung bzang gis zhus pa byes bya ba'i rgyud</i>	P.428/ D.805
111	K.K.V.b.	《龍樹菩薩為禪陀迦王說法要偈》 <i>bshes pa'i spring yig</i>	P.5682/ D.4182
123	K.K.V.b.	《金光明最勝王經》 <i>'phags pa gser 'od dam pa mchog tu rnam par rgyal ba'i mdo sde'i rgyal po theg pa chen po'i mdo</i>	P.174/ D.555
211	K.K.V.b.	《自身加持次第差別》 <i>bdag byin gyis brlab pa'i rim pa rnam par dbye ba</i>	P.2670/ D.1805
14	K.K.II.	《聖般若波羅蜜多十萬頌陀羅尼》 <i>'phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa stong phrag brgya pa'i gzungs</i>	P.271/ D.576
264	K.K.V.b.	《吉祥輪制讚一切成就清淨髻珠》 <i>dpal 'khor lo sdom pa'i bstod pa/ don thams cad grub pa rnam dag gtsug gi nor bu</i>	P.2147/ D.1428
49, 99	K.K.V.b.	《吉祥喜金剛成就法》 <i>dpal dgyes pa rdo rje' sgrub thabs</i>	P.2347/ D.1218
268	K.K.V.b.	《吉祥呼金剛成就法優婆提舍》 <i>dpal kye'i rdo rje'i sgrub pa'i thabs kyi man ngag</i>	P.2432/ D.1302
187	K.K.V.b.	《吉祥金剛手成就法》 <i>dpal phyag na rdo rje sgrub pa'i thabs</i>	P.3037/ D.2193
107	K.K.V.b.	《大毗盧舍那成佛神變加持經》 <i>rnam par snang mdzad chen po mngon par rdzogs par byang chub pa rnam par sprul pa byin gyis rlob pa shin tu rgyas pa mdo sde'i dbang po'i rgyal po zhes bya ba'i chos kyi rnam grangs</i>	P.126/ D.494

三 高僧文集集中的文獻

1. 噶當派文獻

出土於 K.K.V.b. 的 7 件寫本，被確定為噶當派的文獻（見表 2）。^①

表 2 噶當派的文獻

TK Cat. 目錄編碼	出土地	文獻內容
74, 82, 100, 210, 260	K.K.V.b.	噶當派祖師的說法集 (bka' gdams gsung thor bu)
267	K.K.V.b.	俄·羅丹喜饒 (Rngog Blo ldan shes rab, 1059–1109)《寶性論要義》 <i>rgyud bla ma'i bsdus don</i>
153	K.K.V.b.	阿底峽 (Atiśa/Dīpa-karaśrījñāna, 982–1054)《菩提道燈難語釋》 <i>Byang chub lam gyi sgron ma'i dka' 'grel</i>

根據寫本的特徵，如大小和內容，TK Cat.No.74,82,100,210 和 260 是相同的文獻，TK Cat.No.74,82 和 260 是零散的。TK Cat.No.100 和 210 是兩個完整的寫本，其規格為 9.4/10.0 釐米 × 32.8/34.0 釐米。^② 根據內容判斷，這些是噶當派祖師講經說法的文獻，其中收集了噶當派大師的語錄，文中經常出現噶當派大師的名字，如仲敦巴（1005—1064），博多哇（Po to ba Rin chen gsal, 1027—1105）和恰域瓦（Bya yul ba Gzhon nu 'od, 1075—1138）等。

另一件噶當派文獻 TK Cat.No.267 為《寶性論要義》，寫本的跋中提到了這個標題，而且還指出，作者是著名的噶當派史大師俄·羅丹喜饒^③。這個文獻加納和雄曾研究過。^④ 另外，

① 噶當派是由阿底峽開創、仲敦巴創建的。噶當派影響了其後的教派，如噶舉派、薩迦派和格魯派。

② 寫作風格，如 dge bshes ston pa'i zhal nas（格西敦巴說），bya yul ba'i zhal nas（恰域瓦說）。例如，由噶當派祖師傑貢喜饒多傑（Lce sgom Shes rab rdo rje, ca.1140 / 50–1220）編輯的說法集文獻《歷代噶當派大德語錄散集》（*Bka'gdams skyes bu rnams kyi gsung sgros thor bu rnams*）。代表噶當派文學的《譬喻》（*Dpe chos*）和《藍色手冊》（*Be'u bum sngon po*）也是同樣的文獻。考慮到《譬喻》的中等尺寸，《譬喻寶聚》（*Dpe chos rin chen spung pa*）由傑貢巴編輯，噶當派祖師的說法集文獻成書於 12 世紀至 13 世紀初。井內真帆「カラホト出土のカダム派関係文書『佛教学セミナー』」（92）、2011、26–38 頁和 TK Cat., pp.12–13。

③ 俄·羅丹喜饒是後弘期（phyi dar）著名的翻譯家，他是噶當派寺院的僧人，也是桑浦內鄔托（Gsang phu ne'u thog）的座主。

④ Kano, Kazuo, “Rngog blo ldan shes rab's Topical Outline of the *Ratnagotravibhāga* Discovered at Khara khoto,” in O. Almqvist ed., *Contributions to Tibetan Literature. Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Königswinter 2006*, Halle: International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, pp.127–194.

TK Cat.No.153 為阿底峽的代表著作《菩提道燈難語釋》(P.5344 / D.3948)。^①

藏文歷史文獻和這些寫本中，西夏王朝與建於 1057 年的噶當派母寺熱振 (rwa sgreng) 寺之間有密切關係的記載是一致的。1299 年由仲·西熱麥吉 ('Brom Shes rab me lce, 13–14th c.) 撰寫的熱振寺志《聖勝幽靜之地熱振寺之解說日光明》(Rgyal ba'i dben gnas rwa sgreng gi bshad pa nyi ma'i 'od zer) 記載，熱振寺的第五位座主強沃覺巴 (Zhang 'od 'jo ba, ?–1150) 是西夏王的應供上師 (bla mchod)。

དེ་ནས་ཞང་འོད་འཛོལ་བ་བཞུགས་པའི་དུས་དེ་ན། མེ་མི་ཉག་གི་རྒྱལ་པོ་མངའ་དར་བའི་དུས་དེ་ལགས་པར་འདུག་པས་རྒྱལ་པོའི་སྐྱེ་མཚན་ལ་ཞང་འོད་འཛོལ་བའི་སློབ་མ་དགེ་བཤེས་གདུགས་ལུབ་པ་རང་ལ་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་ཙམ་ཡོད་པར་གདའ། དེ་དུས་ན་མེ་མི་ཉག་རྒྱལ་པོས་དབུས་བྱུས་པ་མདོ་སྐད། ཙམ་གཙང་དབུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚོས་ཀྱི་འབྲུལ་པ། རྣོ་ཀྱི་འབྲུལ་པ། སློབ་གཉེན་གྱི་བྱེད་ས། ཡང་དག་པ་གཅིག་བྱུང་།^②

爾後，強沃覺巴任座主期間，是西夏王朝興盛期，強沃覺巴的弟子二十五位格西傘蓋 (gdugs phub pa) 均乃西夏王的應供上師。那時，成了以西夏王為主，來自多麥，藏和衛的所有法供、財供，求學之勝地。

由於與西夏王朝的關係，強沃覺巴座主，第六位座主格西崗湯噶巴 (Dge bshe Sgang thang dkar ba, ?–1173) 和第七位座主貢沃覺巴 (Dgon 'Od'jo ba, ?–1229) 的座主比寺院的其他座主相對穩定。^③

2. 噶舉派文獻

出土於 K.K.V.b. 的 4 件寫本，被確定為噶舉派的文獻 (見表 3)。

表 3 噶舉派的文獻

TK Cat. 目錄編碼	出土地	文獻內容
229	K.K.V.b.	米勒日巴 (Mi la ras pa, 1028/40–1111/23) 傳記
232, 270, 274	K.K.V.b.	久丹貢波 (Jig rten mgon po, 1143–1217) 的著作

① 寫本多為碎片，但與德格版 258b4 – 7、259b1 – 2 相符。請見 TK Cat., pp.13, 90。有趣的是，在黑水城的西夏文獻中有阿底峽的《入二諦》(bden pa gnyis la' jug pa, P.5298/ D.3902)。請見 Solonin, Kirill and Liu, Kuowei, "Atiśa's Satyadvayavātāra (Bden pa gnyis la' jug pa) in the Tangut Translation: A Preliminary Study," *Journal of Indian philosophy* (45), 2017, pp.121–162。

② *Rwa sgreng nyi ma'i 'od zer*: 19b6 – 8.

③ 關於熱振寺的歷代座主，請見 Iuchi, Maho, *An Early Text on the History of Rwa sgreng Monastery: The Rgyal ba'i dben gnas rwa sgreng gi bshad pa nyi ma'i 'od zer of 'Brom shes rab me lce*, Harvard Oriental Series 82, Cambridge MA/ London UK: Harvard University Press.

TK Cat.No.229 文本是用藏文草書（dbu med）字體書寫的貝葉式寫本，尺寸為 8.7 釐米 × 22.3 釐米，確定為著名的瑜伽修行者米勒日巴傳記。廣泛流傳的藏寧·赫魯迦（Gtsang smyon He ru ka, 1452–1507）編輯的米勒日巴傳記和道歌；第三世噶瑪巴讓炯多傑（Rang byung rdo rje, 1284–1339）編纂的被稱為黑寶藏（*Mdzod nag ma*）的米勒日巴傳記，兩部傳記的資料來源為安增敦巴香曲傑布（Ngan rdzong ston pa Byang chub rgyal po, 11 世紀下半葉出生）和米拉熱巴的弟子寫的最早的米勒日巴傳記——“十二大門徒”（*Bu chen bcu gnyis*）。^①而 TK Cat.No.229 文本與“十二大門徒”、黑寶藏、藏寧·赫魯迦著《米勒日巴傳》等三部文獻內容相符。^②

TK Cat.No.232,270 和 274 三件文本是用藏文草書字體書寫的貝葉式寫本，尺寸為 8—9 釐米 × 15—16 釐米，確定為久丹貢波^③的著作。TK Cat.No.270 的寫本樣式與其他兩個寫本略有不同，TK Cat.No.232 為久丹貢波文集（*Bka' 'bum*）的第 1 卷（*ka*）的第 42 和 43 章，TK Cat.No.270 是文集第 3 卷（*ga*）的第 223 章，TK Cat.No.274 為文集第 1 卷（*ka*）的第 55 章。除了一些微妙的差異，這些文本內容與現在的久丹貢波文集文本內容完全相符。

噶舉派與西夏王朝之間的關係，在歷史文獻和之前的研究中經常被提到，正如 Sperling 指出的，久丹貢波的傳記記述了久丹貢波和西夏王之間的關係：

མི་[མི་]ཉག་གི་རྒྱལ་པོས་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་འབྲི་བྱུང་བ་ལ་གོས་ཆེན་དང་གསེར་ཕུལ་ནས་གསོལ་བ་
བཏབ་པས་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོས་རྟེན་འབྲེལ་མཛད་ནས་མི་ཉག་གི་རྒྱལ་ཁམས་ལོ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་བདེ་
བར་བྱུང་བས་དེ་མཚོན་པར་བྱུང་བའི་མི་ཉག་གི་རྒྱལ་པོ་གོས་སེར་པོ་ཅན་མཚོན་པ་འཕུལ་བ་ཡིན་ནོ།^④

西夏王向直貢巴（'bri khung pa）久丹貢波獻綢緞和金，並祈願，久丹貢波應願護佑，西夏王國有了十二年的和平。因此，著黃袍者西夏王向 [直貢派] 獻供。

傳記中的這段文字記述了西夏王向久丹貢波獻供，給西夏王朝帶來了十二年的和平，國王向直貢派獻供。因此，黑水城發現的這三部寫本是直貢派與西夏王朝之間存在密切關係的鐵證。

① 關於米勒日巴的傳記，請見 Quintman, Andrew, *The Yogi and the Madman: Reading the Biographical Corpus of Tibet's Great Saint Milarepa*, New York: Columbia University Press, pp.86–92。

② *Bu chen bcu gnyis*: 181a1–181b5, *Mdzod nag ma*: 279b6–280b3, *Mi la ras pa'i rnam mgur*: 501–503。請見 Iuchi, Maho, “Early Bka' brgyud Texts from Khara-khoto in the Stein Collection of the British Library,” *Journal of Japanese Association of Indian and Buddhist Studies* (65), 2017, 注 7。

③ 久丹貢波是帕木竹巴（Phag mo grub pa Rdo rje rgyal po, 1110–1170）的弟子，他是直貢替寺、直貢噶舉派的創辦人。

④ '*Jig rten mgon po's biography*: 79a4–6。請見 Sperling, Elliot, “Lama to the King of Hsia,” *Journal of the Tibet Society* (7), 1987, p.32。

四 結論

綜上所述，噶當派祖師講經說法的文獻、米勒日巴的傳記和久丹貢波的著作是在西夏時期成書的。因此，在黑水城發現的這些寫本是很重要的，是現存文獻中的較早期的版本。此外，這些文獻展現了藏傳佛教的傳播範圍和影響程度，特別是噶瑪噶舉派和直貢噶舉派對西夏王朝的影響。

斯坦因收藏的藏文文獻大部分屬於密宗和儀軌類文獻，由於寫本大部分是零散片，尚未確定具體類別和內容。因此，有必要對這些密宗和儀軌類藏文文獻進行分類和辨認，因為這些文獻是瞭解藏傳佛教影響西夏佛教的可靠資料，除了斯坦因的收藏，一部分文獻被保存在科茲洛夫收藏館和內蒙古某些機構單位，確有必要對這些藏文文獻進行進一步的研究。

縮略名

Bka' 'bum (久丹貢波文集): 'Jig rten mgon po Rin chen dpal (1143 - 1217), *Khams gsum chos kyi rgyal po thub dbang ratna shri'i phyi yi bka' 'bum nor bu'i bang mdzod*, Delhi: Drikung Kagyu Ratna Shri Sungrab Nyamso Khang, 2001.

Bu chen bcu gnyis (十二大門徒): Ngan rdzong ston pa Byang chub rgyal po (b. 11c.), *Rje btsun chen po mid la ras pa'i rnam thar zab mo*, Newark Museum, microfilm 0001, Tibetan Book Collection, Folio 36,280.

D.: The Derge (sde dge) edition of Tibetan canon.

'Jig rten mgon po's biography (久丹貢波傳記): Shes rab 'byung gnas (1187 - 1241), *'Gro ba'i mgon po 'bri gung pa'i mdzad pa rnam par thar pa phyogs bcur bkod nas dus gsum mtshon pa*, in Khangsar Tulku ed., *The Collected writings of 'Bri gung chos rje 'jig rten mgon po* 1, New Delhi: 'Bri gung yang ri sgar gyi par khang, 1969 - 1971, 133 - 190.

Mdzod nag ma (黑寶藏): Rang byung rdo je (1284 - 1339), *Rnal 'byor gyi dbang phyug mi la bzhad pa rdo rje'i gsung mgur ma mdzod nag ma zhes pa ka rma pa rang byung rdo rjes phyog gcig tu bkod pa*, in Damchoe Sangpo ed., *The Life and songs of realization of Mi-la ras-pa*, 2 vols, Dalhousie: 1978.

Mi la ras pa'i rnam mgur (米勒日巴傳): Rus pa'i rgyan can (1452 - 1507), *Rnal 'byor gyi dbang phyug chen po mi la ras pa'i rnam mgur*, 青海民族出版社, 1981.

P.: The Peking edition of Tibetan canon.

Rwa sgrenng nyi ma'i 'od zer (熱振寺志日光明): 'Brom Shes rab me lce. (13 - 14th c.), *Rgyal ba'i dben gnas rwa sgrenng gi bshad pa nyi ma'i 'od*, in Dpal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang ed., *Bod kyi lo rgyus rnam thar phyogs bsgrigs*, set 1, da. 青海民族出版社, 2010.

TK Cat.: Takeuchi Tsuguhito, Maho Iuchi, *Tibetan Texts from Khara-khoto in the Stein Collection*

of the British Library, Studia Tibetica No.48 (Studies in Old Tibetan Texts from Central Asia, vol.2), Tokyo: Toyo Bunko, 2016.

Tibetan Texts from Khara-khoto

IUCHI Maho

Tibetan texts from Khara-khoto are held in the Stein Collection, the Kozlov Collection, and a collection of institutions in Inner Mongolia. These texts have been less well-studied than other texts from Khara-khoto, in Tangut and Chinese. In 2016, with the publication of the *Tibetan Texts from Khara-khoto in the Stein Collection of the British Library*, which is currently the only available catalogue for Tibetan texts from Khara-khoto, a summary view of the Tibetan texts is becoming increasingly possible.

In this paper, it shows the Tibetan texts from Khara-khoto held by the Stein Collection, particularly the canonical texts and the non-canonical texts, which have already been identified in the catalogue and the previous studies.